

PITANJA I ODGOVORI		
Red. br.	PITANJA	ODGOVORI
1.	<p>U svezi Poziva za dostavu prijedloga, primjedbi i mišljenja na nacrt prijedloga o nabavi predlažemo da se u nazivu programa izmijeni riječ poslovni u opći jezik.</p> <p>Naime, poslovni jezik nije isto što i jezik struke, u ovom slučaju odnosi se na ugostiteljstvo i turizam. Pored toga, kompetencije koje se navode u tehničkim specifikacijama odgovaraju kompetencijama koje polaznici stječu završetkom programa općeg jezika, a temelje se na smjernicama Vijeća Europe navedenim u Zajedničkom europskom referentno okviru za jezik. Nastavni planovi i programi učenja općeg jezika sastavljeni su na način da daju okvir, a dodatna literatura predviđena u svakom modulu/stupnju pruža mogućnost izbora tema iz područja relevantnih za djelatnost pružanja smještaja i usluživanja hrane i pića.</p>	<p>Naručitelj će uvažiti prijedlog te će opisi predmeta nabave glasiti:</p> <p><i>Program učenja općeg engleskog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p><i>Program učenja općeg njemačkog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p><i>Program učenja općeg talijanskog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p>Naime, u izvedbi programa Ponuditelji su dužni prilagoditi opći program za učenje stranog jezika potrebama radnog okruženja u djelatnosti pružanja smještaja i usluživanja hrane i pića, te ostati u okviru verificiranog programa za opći jezik.</p> <p>Dakle, Naručitelj će uvažiti sve ponude u kojima će biti dostavljeni dokazi o verificiranim <u>općim</u> programima učenja predmetnih stranih jezika.</p>
Red. br.	PITANJA	ODGOVOR
2.	<p>U nacrtu dokumentacije o nabavi za Nabavu usluga obrazovanja nezaposlenih osoba za programe učenja stranih jezika za rad u djelatnosti smještaja i usluživanja hrane i pića s namjerom sklapanja okvirnog sporazuma s jednim gospodarskim subjektom na period od godine dana, predmet nabave za GRUPU VIII-PU KUTINA je</p> <ul style="list-style-type: none"> - Program obrazovanja za poslovni engleski jezik – pripremni i temeljni stupanj (A1 iA2), mjesto izvođenja Kutina i Novska - Program obrazovanja za poslovni njemački jezik – pripremni i temeljni stupanj (A1 iA2),mjesto izvođenja Kutina i Novska 	<p>Naručitelj će izostaviti navedeni dokaz (7.1.5. Izvadak iz Andragošskog zajedničkog upisnika podataka o broju polaznika upisanih u programe učenja jezika na razini A1 i A2) iz Dokumentacije o nabavi.</p>

	<p>- Program obrazovanja za poslovni njemački jezik – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2), mjesto izvođenja Kutina</p> <p>U načinima dokazivanja 7.1.5. Izvadak iz Andragoškog zajedničkog upisnika podataka o broju polaznika upisanih u programe učenja jezika na razini A1 i A2 je navedeno da „Za potrebe dokazivanja navedene sposobnosti gospodarski subjekt dostavlja potvrdu Agencije za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih kojom Agencija potvrđuje da je dotični gospodarski subjekt imao najmanje 30 polaznika upisanih u programe učenja stranih jezika na svakoj od traženih razina (A1 i A2) do dana objave ove Dokumentacije.“</p> <p>Kako POU Kutina nije imao 30 polaznika talijanskog jezika ni na A1 ni na A2 stupnju, kao ni na A2 stupnju njemačkog jezika a POU Novska nije imao 30 polaznika na A2 stupnju njemačkog jezika i na A2 stupnju engleskog jezika to predlažemo da izuzmete taj uvjet iz javne nabave kako bismo imali mogućnost javiti se na javnu nabavu.</p>	
Red. br.	PITANJA	ODGOVORI

3.	<p>1. Grupa XV-RU Split je prevelika s obzirom na broj potencijalnih kandidata-450, s obzirom na godišnji promet poslovnog subjekta ostvaren u 2016. godini-cca. 730.000,00 kn, i na iznos potrebnog jamstva kod potpisivanja okvirnog sporazuma-cca. 87.000,00 kn itd. (sve te veličine nadmašuju Grad Zagreb i Zagrebačku Županiju). Znači li to zapravo diskvalifikaciju malih poslovnih subjekata na „domaćem“ terenu. Naše mišljenje je da bi Sinj, Kaštela i Trogir-130 potencijalnih polaznika trebalo prikazati u svim pokazateljima odvojeno od ostalog dijela Županije i tako ih i tretirati.</p> <p>2. Drugi osnovni prijedlog je broj polaznika, koji je u poslovnom subjektu do sada završio A1 i A2 stupanj navedenih stranih jezika, potvrđen od strane Agencije (smatrate li Vi kao i mi da je to još jedna diskvalifikacija malih poslovnih subjekata, to je naše mišljenje). Molimo Vas da još jednom poradite na predloženom nacrtu Dokumentacije o nabavi.</p>	<p>1. Naručitelju nije namjera diskreditacija malih poslovnih subjekata te je ostavljena mogućnost udruživanja u zajednicu ponuditelja u kojoj se mogu naći ustanove bez obzira na veličinu</p> <p>2. Naručitelj će izostaviti navedeni dokaz (7.1.5. Izvadak iz Andragošskog zajedničkog upisnika podataka o broju polaznika upisanih u programe učenja jezika na razini A1 i A2) iz Dokumentacije o nabavi.</p>
Red. br.	PITANJA	ODGOVORI
4.	<p><u>Grupa XIV PU Slavonski Brod</u></p> <p>U svezi poziva za dostavu prijedloga, primjedbi i mišljenja na nacrt prijedloga o nabavi usluga obrazovanja nezaposlenih osoba za programe učenja stranih jezika za rad u djelatnosti smještaja i posluživanja hrane i pića predlažemo da se jezik struke (Ugostiteljstvo i turizam) primjeni kroz nastavu učenja općeg engleskog ili njemačkog jezika.</p> <p>U tehničkim specifikacijama navedene kompetencije odgovaraju kompetencijama programa općeg jezika što znači da nastavni plan i program učenja općeg jezika (verificirani program) daje okvir učenja, a ostavlja nam slobodu izbora tema iz područja određenih djelatnosti.</p> <p>Mišljenja smo da to ne znači poslovni jezik, posebno ne na razini A1 i A2 poznavanja stranog jezika.</p> <p>Stoga, sugeriramo da se u nazivu programa izmjeni riječ poslovni u opći</p>	<p>Naručitelj će uvažiti prijedlog te će opisi predmeta nabave glasiti:</p> <p><i>Program učenja općeg engleskog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p><i>Program učenja općeg njemačkog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p><i>Program učenja općeg talijanskog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p>Naime, u izvedbi programa Ponuditelji su dužni prilagoditi opći program za učenje stranog jezika potrebama radnog okruženja u djelatnosti pružanja smještaja i usluživanja hrane i pića, te ostati u okviru verificiranog programa za opći jezik.</p> <p>Dakle, Naručitelj će uvažiti sve ponude u kojima će biti dostavljeni dokazi o verificiranim <u>općim</u> programima učenja predmetnih stranih</p>

	jezik.	jezika.
Red. br.	PITANJA	ODGOVORI
5.	<p>Ne slažemo se s uvjetom pod točkom 7.1.5. Izvadak iz Andragoškog zajedničkog upisnika podataka o broju polaznika upisanih u programe učenja jezika na razini A1 i A2</p> <p>NAČIN DOKAZIVANJA: Gospodarski subjekt u ponudi kao preliminarni dokaz dostavlja ESPD obrazac – vidi točku 9. ove dokumentacije o nabavi. Za potrebe dokazivanja navedene sposobnosti gospodarski subjekt dostavlja potvrdu Agencije za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih kojom Agencija potvrđuje da je dotični gospodarski subjekt imao najmanje 30 polaznika upisanih u programe učenja stranih jezika na svakoj od traženih razina (A1 i A2) do dana objave ove Dokumentacije.</p> <p>Kako je ustanova mogla provoditi navedene programe, ako nije imala interes za takav program (engleski poslovni jezik, talijanski poslovni jezik)?</p> <p>Ustanova je provela više programa stranog jezika (opći engleski i njemački jezik) i navedene programe je završilo par stotina polaznika.</p> <p>Smatramo da se uvjet o minimalnom broju polaznika treba izbaciti u ovoj nabavi ili izmijeniti te navesti dokaz da je ustanova provodila programe učenja stranog jezika – Potvrda ASOO o upisanim polaznicima.</p>	<p>Naručitelj će uvažiti prijedlog te će opisi predmeta nabave glasiti:</p> <p><i>Program učenja općeg engleskog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p><i>Program učenja općeg njemačkog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p><i>Program učenja općeg talijanskog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p>Naime, u izvedbi programa Ponuditelji su dužni prilagoditi opći program za učenje stranog jezika potrebama radnog okruženja u djelatnosti pružanja smještaja i usluživanja hrane i pića, te ostati u okviru verificiranog programa za opći jezik.</p> <p>Dakle, Naručitelj će uvažiti sve ponude u kojima će biti dostavljeni dokazi o verificiranim <u>općim</u> programima učenja predmetnih stranih jezika.</p>
Red. br.	PITANJA	ODGOVORI
6.	<p>1. U nacrtu Dokumentacije o nabavi u točki 7.1.5. Izvadak iz Andragoškog zajedničkog upisnika podataka o broju polaznika upisanih u programe učenja jezika na razini A1 i A2 na stranici 18. naveli ste da gospodarski subjekt mora imati najmanje 30 polaznika upisanih u programe učenja</p>	<p>1. Naručitelj će izostaviti navedeni dokaz (7.1.5. Izvadak iz Andragoškog zajedničkog upisnika podataka o broju polaznika upisanih u programe učenja jezika na razini A1 i A2) iz Dokumentacije o nabavi.</p>

stranih jezika na svakoj od traženih razina (A1 i A2) te za svaki obrazovni program unutar grupe za koju podnosi prijavu. Za PU Požega tražite izobrazbu iz engleskog, njemačkog i talijanskog jezika prema tome gospodarski subjekt za svaki jezik treba imati najmanje 60 upisanih polaznika odnosno ukupno za sva tri jezika 180 upisanih polaznika. Smatramo da je navedena odredba suprotna članku 4. stavku 1. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj: 120/16.) koji kaže: „*Naručitelj je u primjeni ovoga Zakona u odnosu na sve gospodarske subjekte obvezan poštovati načelo slobode kretanja robe, načelo slobode poslovnog nastana i načelo slobode pružanja usluga te načela koja iz toga proizlaze, kao što su načelo tržišnog natjecanja, **načelo jednakog tretmana, načelo zabrane diskriminacije**, načelo uzajamnog priznavanja, načelo razmjernosti i načelo transparentnosti.*“ Navedenom odredbom je direktno narušeno načelo jednakog tretmana te načelo diskriminacije jer treba uzeti u obzir da svi gospodarski subjekti nemaju jednak broj polaznika pa su tom odredbom odmah u startu eliminirani. Navedeni uvjet mogu ispuniti gospodarski subjekti u velikim gradovima poput Zagreba, Osijeka, Splita i sl., ali nikako ne mogu mali gradovi i pogotovo oni u Slavoniji poput Požege i Pakraca. Niti imamo dovoljan broj zainteresiranih polaznika da bi sakupili toliki broj onih koji završe sve stupnjeve niti potrebe za npr. talijanskim jezikom, a i ono malo upisanih polaznika koji se odluče na učenje stranog jezika, poglavito njemačkog, nakon polovine A1 modula od 70 sati odustaju jer odlaze na rad u Njemačku, Austriju, Švicarsku i druge države njemačkog govornog područja.

Mišljenja smo da bi Naručitelj navedenu odredbu trebao izmijeniti na način da se broj polaznika boduje na način kao što je to kod npr. stručnih kvalifikacija nastavnika, a ne da bude glavni uvjet koji će u samom početku eliminirati gospodarske subjekte koji ne da ne žele nego jednostavno zbog gospodarske situacije u RH i nedovoljne zainteresiranosti kao i platežne moći potencijalnih polaznika ne mogu udovoljiti navedenom uvjetu.

2. Kod Stručnih kvalifikacija nastavnika se navodi da za svaki obrazovni

2. Naručitelj neće uvažiti prijedlog.

	<p>program gospodarski subjekt mora osigurati tim od najmanje dva nastavnika za strane jezike koji su predmet nabave – naručitelj bi trebao uzeti u obzir da su nastavnici stranih jezika deficitarna zanimanja kojih jednostavno nema na tržištu. Problem nastavnika stranih jezika imaju i redovne i osnovne i srednje škole. Smatramo da bi naručitelj trebao dozvoliti i mogućnost da jedan od nastavnika u timu ne mora biti nastavnik stranog jezika ako npr. udovoljava uvjetu da je nastavnik nekog drugog predmeta ali ima položen npr. za njemački jezik – Goethe Certifikat C1 ili C2 stupanj.</p> <p>3. Dio koji se odnosi na Osiguranje kvalitete obrazovnog programa u kojemu se traže važeći dokazi o akreditaciji ponovno smatramo da je ponovno povrijeđen članak 4. stavak 1. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj: 120/16.) jer će se eliminirati manji gospodarski subjekti i dogodit će se to da se na navedenu nabavu neće nitko javiti ili će ponovno svu izobrazbu na području cijele RH dobiti jedan gospodarski subjekt kao što je bio slučaj u prethodnim nabavama.</p> <p>Javna nabava treba biti dostupna svim gospodarskim subjektima pod jednakim uvjetima, a ne samo unaprijed odabranima.</p>	<p>Prema Pravilniku o stručnoj spremi i pedagoško-psihološkom obrazovanju nastavnika u srednjem školstvu nastavnik engleskog jezika, mora imati kvalifikaciju profesora engleskog jezika i književnosti, odnosno diplomiranog anglista; nastavnik njemačkog jezika kvalifikaciju profesora njemačkog jezika i književnosti; te nastavnik talijanskog jezika kvalifikaciju talijanskog jezika i književnosti.</p> <p>3. Navedeni kriteriji osiguranja kvalitete nisu elementi isključenja iz postupka javne nabave, već kriteriji vrednovanja. Ponuditelju navedeni kriteriji dokazuju kvalitetu samog programa.</p>
Red. br.	PITANJA	ODGOVORI
7.	<p>1. Pitanje poslovnog jezika</p> <p>Naša ustanova posjeduje Rješenje Ministarstva znanosti i obrazovanja, za izvođenje programa engleskog, talijanskog i njemačkog jezika još od 2009. godine, od kada sukladno potrebama tržišta, provodimo navedene tečajeve. U opisu predmeta nabave, tablica 1 stoji naziv: program obrazovanja za poslovni njemački, engleski i talijanski jezik A1 i A2 stupanj. Da li Rješenje koje posjedujemo odgovara predmetnoj nabavi? Mišljenja smo da A1 (pripremni) stupanj ne možemo nazvati „poslovnim“ tečajem jezika, dok A2 (temeljni) stupanj uz naglasak na obrađivanje tema vezanih za smještaj i</p>	<p>1. Naručitelj će uvažiti prijedlog te će opisi predmeta nabave glasiti:</p> <p><i>Program učenja općeg engleskog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p><i>Program učenja općeg njemačkog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p><i>Program učenja općeg talijanskog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p>Naime, u izvedbi programa Ponuditelji su dužni prilagoditi opći program za učenje stranog jezika potrebama radnog okruženja u djelatnosti</p>

<p>usluživanje hrane i pića, možemo smatrati specijaliziranim ili poslovnim tečajem, iako su zapravo i A1 i A2 po CEF-u, opći tečajevi jezika, što je razvidno iz Nastavnog plana i programa koji ponuditelji trebaju dostaviti, a za koje su dobili Rješenje MZO RH.</p> <p>Koliko nam je poznato, postoje i „verifikacije“ za poslovne jezike, no uglavnom su to poslovni jezici vezani za menadžment i upravljanje. Nismo se sreli sa ovakvom vrstom poslovnog jezika, pa nas zanima da li itko od obrazovnih ustanova ima ovakav poslovni tečaj.</p> <p>2. Pozitivno stručno mišljenje ASOO</p> <p>Smatramo da je pozitivno stručno mišljenje ASOO (nadležne agencije) u ovom postupku irelevantan dokument, jer se on podrazumijeva. Bez pozitivnog stručnog mišljenja nadležne Agencije, (kao i prostornih i kadrovskih uvjeta) MZO ne bi izdalo Rješenje kojim se odobrava izvođenje bilo kojeg programa obrazovanja odraslih, pa tako i programa učenja stranih jezika. Dakle, ključni dokument je Rješenje o odobravanju izvođenja programa, a izdaje ga Ministarstvo znanosti i obrazovanja RH.</p> <p>3. AZUP (andragoški zajednički upisnik podataka) ili baza podataka</p> <p>Potvrda o upisu i redovitom dostavljanju podataka u bazu ASOO – AZUP bi bila korisna, ukoliko bi AZUP funkcionirao konstantno. Postojao je prekid više od godinu dana, te smo ovo ljeto ubacili sve podatke iz Matičnih knjiga u „bazu“, nadamo se da ćemo ih moći dobiti, budući da ih na današnji dan ne možemo pronaći u istoj. Potrebno je provjeriti ispravnost aplikacije.</p> <p>4. Broj polaznika koji su završili A1 i A2 stupanj bilo kojeg jezika</p> <p>U manjim sredinama kao što je naša, uglavnom se provode tečajevi jezika na razini A1 stupnja, ponekad iste grupe nastavljaju A2 stupanj, no nismo sigurni da možemo za svaku grupu jezika imati 30 polaznika i u stupnju A2. Što u slučaju da u stupnju A1 ispunjavamo uvjet od 30 polaznika za sve jezike, a u stupnju A2 ne ispunjavamo ?</p>	<p>pružanja smještaja i usluživanja hrane i pića, te ostati u okviru verificiranog programa za opći jezik.</p> <p>Dakle, Naručitelj će uvažiti sve ponude u kojima će biti dostavljeni dokazi o verificiranim <u>općim</u> programima učenja predmetnih stranih jezika.</p> <p>2. Pozitivno stručno mišljenje Agencije za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih je dio procedure ishođenja odobrenja za provedbu programa obrazovanja odraslih, stoga Naručitelj neće uvažiti prijedlog.</p> <p>3. Naručitelj je uputio upit nadležnoj Agenciji u vezi ispravnosti aplikacije te dobio potvrdu o nesmetanom izdavanju potvrda o upisu i redovitom dostavljanju podataka u AZUP.</p> <p>4. Naručitelj će izostaviti navedeni dokaz (7.1.5. Izvadak iz Andragoškog zajedničkog upisnika podataka o broju polaznika upisanih u programe učenja jezika na razini A1 i A2) iz Dokumentacije o nabavi.</p>
---	---

5. Trajanje programa i dinamika izvođenja nastave

U Nacrtu se ističe sklapanje okvirnog sporazuma na period od godine dana, dok se u tehničkim specifikacijama navodi da 280 sati (A1 i A2 stupanj) ne smiju trajati duže od 4 mjeseca. Navodi se satnica od najviše 20 sati tjedno tijekom 5 dana, tj. 4 sata na dan. Ovdje imamo dvije primjedbe:

- Istarska županija, spada u turističku regiju, te se većina obrazovnih programa održavaju u periodu od siječnja do sredine travnja, najdulje do 1. svibnja, te od početka listopada do konca prosinca. Od početka svibnja (predsezona nekad počinje i nešto ranije s Uskršnjim praznicima), do polovice rujna (kad je još uvijek aktualan rad u turističkim gospodarskim subjektima) nemoguće je kontinuirano izvoditi obrazovne programe, pogotovu s nezaposlenim osobama, koje se u pravilu zapošljavaju sezonski i nastoje priskrbiti financijska sredstva za ostatak godine.

Smatramo da bi se lakše došlo do polaznika, te da bi se tečajevi stranih jezika mogli nesmetano odvijati ukoliko bismo **stupanj A1 odradili u proljetnom dijelu godine, a stupanj A2 nakon turističke sezone**, dakako sa istim polaznicima. Ovo smatramo dobrim jer bi stečena znanja mogli prakticirati tijekom turističke sezone u kontaktu s gostima.

- Učenje stranog jezika, **svakodnevno**, sa **po 4 sata dnevno**, također je upitno. Puno nastavnog gradiva i dugi period svakodnevnog sjedenja u klupama, nije dobro i demotivirajuće utječe na polaznike, budući da bi im koncentracija četvrtog sata bila minimalna. **Smatramo da bi primjerenije bio raditi svakodnevno, ali u trajanju od 3 školska sata.**

- 5. Naručitelj će u Prilogu I – Tehničkim specifikacijama trajanje programa i način izvođenja nastave (točka 3) odrediti na sljedeći način:
 - **trajanje programa:** minimalno 280 sati, 2 stupnja – 4 modula, ne duže od 5 mjeseci
 - obrazovni program provodi se 5 dana tjedno prema propisanoj tjednoj satnici i ne smije iznositi više od 20 sati tjedno

6. Rizik od odustajanja polaznika

U članku 4. predloženog Okvirnog sporazuma, stavak g) govori se o povratu razmjernog dijela sredstava za polaznike koji su odustali od programa obrazovanja, tj. razmjernog dijela ukupno isplaćenog troška obrazovanja po pojedinom polazniku utvrđenog prema danu prekida obrazovanja. **Nejasno je pod kojim uvjetima polaznik može prekinuti obrazovanje?** Troškovnik bi se trebao izraditi temeljem broja polaznika (koji se ne može sa sigurnošću utvrditi), da li je prekid obrazovanja jednostrani rizik obrazovne ustanove ili **postoje neki uvjeti pod kojim polaznik može opravdano prekinuti obrazovanje?** Bilo bi dobro da su oni definirani.

7. Kriteriji za vrednovanje nastavnika

Što se tiče **iskustva rada nastavnika i njihovih andragoških kompetencija**, u manjim sredinama je doista teško imati takve kadrove, iako u zadnjih par godina organiziramo andragoške radionice za svoje vanjske suradnike. Pučka otvorena učilišta u manjim gradovima nemaju svoje stalno zaposlene nastavnike jezike. Mi imamo profesoricu talijanskog jezika koja radi kao viši stručni suradnik u odjelu obrazovanja te po potrebi predaje na tečajevima talijanskog jezika, no ostali vanjski suradnici su nam uglavnom kolegice i kolege, profesori jezika, zaposleni u školama. U tom kontekstu je također sporna satnica 5 dana tjedno po 4 sata. Veliki gradovi su u prednosti, oni imaju veći izbor nastavnika i mogućnost realizacije, a samim tim nismo u ravnopravnom položaju kao ponuditelji.

8. Ocjenjivanje osiguranja kvalitete

Ocjenjivanje osiguranja kvalitete provedbe obrazovnog programa također nije jasno definirano. Sve vrijednosti koje navodite za sada nisu obvezujuće za ustanove koje se bave obrazovanjem. Još uvijek nije usvojen cjeloviti sustav kvalitete u obrazovanju odraslih, iako smo i sami sudjelovali u nacrtu

6. Člankom 5. Ugovora o međusobnim pravima definirano je da polaznik/ca obrazovanja koji/a bez opravdanog razloga prekine odnosno ne završi obrazovanje prestaje se voditi u evidenciji nezaposlenih osoba Zavoda i ne može se prijaviti u evidenciju u roku 6 mjeseci od dana prekida obrazovanja, te je obvezan Zavodu vratiti ukupno isplaćena sredstva na ime novčane pomoći iz članka 2. stavka 1. točke 1. ovoga Ugovora, isplaćena do dana prekida obrazovanja, uvećana za zatezne kamate obračunate temeljem članka 29. stavka 2. Zakona o obveznim odnosima. Polaznik/ca obrazovanja nije obvezan/na vratiti sredstava ukoliko obrazovanje prekine zbog hospitalizacije, težeg oboljenja, oboljenja djeteta ili drugih opravdanih razloga koje utvrdi Povjerenstvo.

7. Naručitelj zadržava eliminacijski kriterij od minimalno 2 nastavnika za provedbu programa.

8. Navedeni kriteriji osiguranja kvalitete nisu eliminacijski faktori, stoga će ih Naručitelj zadržati.

	istog. Naveden je <i>Eaquals</i> , kojeg imaju svega tri obrazovne ustanove u RH, Znak Hrvatska kvaliteta i ISO 9001, nisu u potpunosti primjerene za ustanove za obrazovanje odraslih, dok će Preporuka strukovne udruge (Zajednice za strane jezike) najvjerojatnije biti uvjetovana članstvom u istoj udruzi, što također ne mora značiti osiguranje sustava kvalitete.	
Red. br.	PITANJA	ODGOVORI
8.	<p>1. U predmetu nabave navodi se pojam "poslovni jezik", za koji podrazumijevamo da obuhvaća teme iz različitih područja, npr. marketing, financije, nabava, poslovno dopisivanje i slično. Za ovaj konkretni predmet mislimo da bi bio primjereniji OPĆI JEZIK, s pojmovima vezanim uz turizam, odnosno, smještaj i usluživanja hrane i pića, tim više jer se radi o osnovnim razinama (pripremni i temeljni stupanj).</p> <p>2. Dugogodišnje iskustvo našeg stručnog tima pokazalo da nije dobro inzistirati na preintenzivnoj dinamici u savladavanju stranog jezika. Smatramo da se to može negativno odraziti na usvajanje programa. Preporučamo stoga, ako je moguće, da se edukacija produži barem na 6 mjeseci, do godinu dana.</p>	<p>1. Naručitelj će uvažiti prijedlog te će opisi predmeta nabave glasiti: <i>Program učenja općeg engleskog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i> <i>Program učenja općeg njemačkog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i> <i>Program učenja općeg talijanskog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p>Naime, u izvedbi programa Ponuditelji su dužni prilagoditi opći program za učenje stranog jezika potrebama radnog okruženja u djelatnosti pružanja smještaja i usluživanja hrane i pića, te ostati u okviru verificiranog programa za opći jezik.</p> <p>Dakle, Naručitelj će uvažiti sve ponude u kojima će biti dostavljeni dokazi o verificiranim <u>općim</u> programima učenja predmetnih stranih jezika.</p> <p>2. Naručitelj će u Prilogu I – Tehničkim specifikacijama trajanje programa i način izvođenja nastave (točka 3) odrediti na sljedeći način:</p> <p>6. trajanje programa: minimalno 280 sati, 2 stupnja – 4 modula, ne duže od 5 mjeseci</p> <p>7. obrazovni program provodi se 5 dana tjedno prema propisanoj tjednoj satnici i ne smije iznositi više od 20 sati tjedno</p>

Red. br.	PITANJA	ODGOVORI
9.	<p>Str. 3-7. Smatramo da naziv predmeta nabave (program obrazovanja za poslovni (naziv jezika) jezik) nije prikladan s obzirom da uvriježeno značenje izraza „poslovni“ u struci označava znanja i vještine na stranom jeziku u općem ili generičkom poslovnom okruženju (npr. poslovna komunikacija, pisanje mailova/dopisa/ponude, naručivanje i sl.). Tako verificirani programi primjenjivi su na sva poslovna okruženja.</p> <p>Program učenja jezika za poslove navedene u nacrtu Dokumentacije o nabavi trebao bi predstavljati kombinaciju programa učenja općeg stranog jezika i jednoga ili više skupova ishoda učenja koji se odnosi samo na djelatnost smještaja i usluživanja hrane i pića (prema metodologiji Hrvatskoga kvalifikacijskog okvira). U kontekstu, opći program se prilagođava potrebama zanimanja uvođenjem tipičnih situacija, vokabulara i jezika u nastavu. U praksi, škole stranih jezika i njihovi nastavnici u stanju su se prilagoditi specifičnim potrebama pojedinih radnih okruženja i ostati u okviru verificiranog programa i njime definiranih ishoda učenja. Uvriježeni izraz za takav tip programa je „krojeni tečaj“.</p> <p>Praktično sve ustanove su pri verificiranju programa učenja jezika koristile Referentni okvir za programe učenja jezika koje je izradila i dala na javno korištenje naša Zajednica kako bi osigurala primjenu europskih standarda definiranih Zajedničkim europskim referentnim okvirom za jezike Vijeća Europe (ZEROJ). Zbog toga znamo da se verificirani programi stoga najčešće odnose na učenje općeg stranog jezika, a verificirani programi za „poslovni strani jezik“ odnose se, kako je objašnjeno ranije, na opće poslovno okruženje. Po našoj procjeni, moguće je da ima ustanova koje su napisale i verificirale i programe učenja stranog jezika za ugostiteljstvo (što je i dalje preopćenit okvir s obzirom na djelatnosti kako ih je definirao Naručitelj), ali ih je sigurno premalo zbog relativno malog tržišta, odnosno interesa polaznika.</p>	<p>Naručitelj će opise predmeta nabave izmijeniti u:</p> <p><i>Program učenja općeg engleskog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p><i>Program učenja općeg njemačkog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p><i>Program učenja općeg talijanskog jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)</i></p> <p>Naime, u izvedbi programa Ponuditelji su dužni prilagoditi opći program za učenje stranog jezika potrebama radnog okruženja u djelatnosti pružanja smještaja i usluživanja hrane i pića, te ostati u okviru verificiranog programa za opći jezik.</p> <p>Dakle, Naručitelj će uvažiti sve ponude u kojima će biti dostavljeni dokazi o verificiranim <u>općim</u> programima učenja predmetnih stranih jezika.</p>

<p>Zbog toga predviđamo da će problem nastati tijekom prikupljanja dokazne dokumentacije o sposobnosti ponuditelja budući da nazivi i sadržaj verificiranih programa učenja stranih jezika neće odgovarati specifičnim potrebama Naručitelja.</p> <p>Zato predlažemo da naziv programa bude „Program učenja (naziv jezika u genitivu) jezika – pripremni i temeljni stupanj (A1 i A2)“, s tim da u dokumentaciji Naručitelj dodatno uvjetuje izradu skupa ishoda učenja za jezike za rad u djelatnosti smještaja i usluživanja hrane i pića za svaki od ciljanih stupnjeva (A1 i A2). Na taj način će ustanove moći priložiti verificirane programe učenja jezika za tražene stupnjeve, a dodatno će moći modificirati („skrojiti“) tečaj i tako udovoljiti i specifičnim potrebama za traženu djelatnost.</p> <p>Str. 8 Predlažemo dodavanje odredbe da ukoliko u bilo kojoj od grupa ne bude polaznika dovoljno za formiranje komercijalno isplative obrazovne skupine od najmanje 10 polaznika, da Naručitelj može odlučiti da se nastava može pokrenuti i sa manjim brojem polaznika s tim da se Naručitelj obvezuje platiti razliku u cijeni za 10 polaznika kako bi posao pokrio troškove Izvoditelja.</p> <p>Str. 17 Rješenje MZO RH o odobrenju izvođenja programa (7.1.3.) Naručitelj podrazumijeva da je ugovaratelj posla ustanova. Obrazovanje u području stranih jezika je po mnogočemu specifično. U RH postoji velik broj (kvalitetnih) škola stranih jezika koje su trgovačka društva ili obrti. Smatramo da bi takve resurse trebalo koristiti upravo radi obimnosti i složenosti ovog obrazovnog zadatka. Je li moguće angažirati takve škole od strane ugovaratelja (koji je obrazovna ustanova) kao podugovaratelje u smislu resursa i kadrova (str. 22, točka 8. OSLANJANJE NA SPOSOBNOST, i str. 36, čl. 9 Okvirnog sporazuma), imajući na umu da takvi podugovaratelji ni u kojem slučaju neće provoditi više od 30 % ugovorenog posla, a ugovaratelj u svakom slučaju preuzima odgovornost za kvalitetu obavljenog posla?</p>	<p>Naručitelj će uvažiti prijedlog.</p> <p>Str. 8 Pojedinačni ugovori se sklapaju nakon formiranja grupa te se definira cijena ovisno o broju polaznika u grupi. Stoga prijedlog ne možemo prihvatiti</p> <p>Str. 17. Naručitelju su prihvatljive jedino ustanove za obrazovanje odraslih kao ponuditelji, jer je nakon završenog programa, verificiranog od strane Ministarstva znanosti i obrazovanja, cilj stjecanje javne isprave.</p>
--	--

<p>Str. 29 Kriteriji za ocjenjivanje stručnih kvalifikacija nastavnika: Na kraju tabele se navodi da je ukupni zbroj bodova 15, ali zbrajanjem bodova se dobiva da ih je 13. Molimo tumačenje.</p> <p>Također, profesori stranih jezika imaju i druge mogućnosti usavršavanja</p> <ul style="list-style-type: none"> – sudjelovanje i održavanje predavanja na domaćim i međunarodnim konferencijama, EU projektima, ali i za specijalističko usavršavanje visoke razine. Primjerice, pojedini profesori imaju međunarodnu kvalifikaciju inspektora EAQUALS-a i/ili nacionalnu kvalifikaciju inspektora za vrednovanje kvalitete Hrvatske gospodarske komore kod komisijske provjere škola. Također, pojedini profesori su licencirani za provedbu međunarodno priznatih ispita navedenih na str. 31. <p>Može li se omogućiti vrednovanje i takvih vidova usavršavanja kod bodovanja stručnih kvalifikacija nastavnika u nastavi stranih jezika, budući da se radi o specijalističkoj razini kompetencija, odnosno onih najviše stručne razine?</p> <p>Str. 31 Točka 4. Prijedlog ispravka: u terminologiji MZO prihvaćeno je korištenje izraza „Osiguravanje“ umjesto „osiguranje“ kvalitete budući da je riječ o procesu.</p> <p>Kriterij postojanja stalno zaposlenih profesora. Iako je kod prethodnog savjetovanja vezano uz natječaj za proširenje digitalnih kompetencija</p>	<p>Str. 29. Naručitelj je omaškom izostavio jednu kategoriju unutar potkriterija <i>Iskustvo rada u nastavi za tražene strane jezike</i>, te će bodovanje unutar istog biti sljedeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> do 1 godine – 1 bod (više od) 1 – 3 godine – 3 boda (više od) 3 – 5 godina – 5 bodova više od 5 godina – 7 bodova <p>Naručitelj će pored stručnog usavršavanja pri Agenciji za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih, vrednovati i stručna usavršavanja u organizaciji strukovnih udruga/organizacija profesora engleskog/njemačkog/talijanskog jezika, kao i u organizaciji inozemnih kulturno-obrazovnih institucija i njihovih podružnica u RH.</p> <p>Str. 31. Naručitelj će prihvatiti prijedlog te isto ispraviti u Dokumentaciji.</p> <p>Sukladno odredbama ZJN 2016 Naručitelj nije u mogućnosti dodatno bodovati stalno zaposlenje nastavnika obzirom da isti Zakon a i praksa</p>
--	---

<p>¹ nezaposlenih osoba (operater na računalu) u odgovorima na pitanja rečeno da se kriterij posjedovanja nastavnika u stalnom radnom odnosu ne može primijeniti s obzirom na ZJN, i ovom prilikom ponavljamo ovaj prijedlog sa zamolbom da se pokuša pronaći način da ovaj kriterij bude uvršten, i to pod točku 4 (Osiguravanje kvalitete provedbe obrazovnog programa). Zapošljavanje profesora stranih jezika na neodređeno vrijeme spada u ozbiljne indikatore kvalitete škole.</p> <p>Str. 35 Preporučamo da Naručitelj razmisli o uvođenju vanjskog vrednovanja stečenih kompetencija polaznika na kraju obrazovanja u odnosu na rezultate dobivene redovnim završnim ispitom koji provodi ugovaratelj. Vanjsko vrednovanje ne mora se izvršiti na ukupnoj polazničkoj populaciji, nego na malom uzorku polaznika selektiranih metodom slučajnog odabira. O istovjetnosti mjerenja bi mogla ovisiti isplata ukupnog iznosa, pri čemu model može biti npr. 70 % (avans) - 30 % po provedenom vanjskom vrednovanju, ili 80-20. Slažemo se da se već dosadašnjim kriterijima uvelike smanjuje mogućnost nekvalitetno provedenog obrazovanja, a s ovako postavljenim pravilima takva bi mogućnost bila svedena na minimum.</p> <p>Str. 43 (čl. 4 Okvirnog sporazuma, stavka a)) Ukoliko se pojam „pojedinačne grupe polaznika“ odnosi na obrazovne skupine, predlažemo da se koristi taj izraz kao standard.</p> <p>Str. 44 (čl. 4 Okvirnog sporazuma): predlažemo predvidjeti u Okvirnom sporazumu mogućnost da polaznik ne položi završni ispit i nakon svih ugrađenih mehanizama navedenim u i) do m) na neki od sljedećih načina: ukoliko je polaznik izostao više od 15 % nastave do završnog ispita bez opravdanog razloga, osobito u kontinuitetu. Prema sadašnjim pravilima svaki polaznik na kraju mora dosegnuti ciljanu razinu, a kod vjerodostojnog vrednovanja to ne mora nužno biti slučaj. Umjesto toga se u pojedinim slučajevima zna dogoditi da se polazniku preporučuje ponavljanje cijelog</p>	<p>Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave dozvoljava i mogućnost stavljanja na raspolaganje resursa dugih subjekata za izvršenje ugovora.</p> <p>Str. 35. Naručitelj neće uvažiti prijedlog zbog nepostojanja općeprihvaćenog sustava vanjskog vrednovanja stečenih kompetencija, a predložena metoda ne nalazi se dovoljno pouzdanom i valjanom te iziskuje dodatne financije, vremenske i ljudske resurse.</p> <p>Naručitelj ostaje pri ranije utvrđenoj metodologiji</p> <p>Str. 44. Naručitelj ne prihvaća mogućnost da polaznik ne položi završni ispit. Ukoliko polaznik ne položi završni ispit smatrat će se da je prekinuo obrazovanje. Isto je regulirano odredbama Ugovora o međusobnim pravima i obvezama za vrijeme obrazovanja koji Zavod potpisuje s polaznikom obrazovanja.</p>
--	--

<p>tečaja umjesto izdavanja certifikata koji ne odražava istinito stanje. Zato smatramo da škole ne bi trebalo administrativno prisiljavati u certifikaciju kompetencija koje nisu stečene, nego im omogućiti da dokumentiraju takve slučajeve, obrazlože ih, pri čemu je u redu administrativno ograničiti njihov broj na nekoliko postotaka (2-3 %), jer se uobičajeno i ne radi o većim brojevima.</p> <p>Predlažemo također i uvođenje pravila vezano za pokrivanje putnih troškova polaznicima razumno udaljenim od mjesta učenja u smislu naknade za javni prijevoz prema kilometrima udaljenosti, s tim da ne znamo jesu li za taj izdatak također osigurana sredstva iz proračuna Naručitelja.</p> <p>Predlažemo da Naručitelj uspostavi bazu odabranih obrazovnih ustanova kojima je jednom dodijeljen posao te da registrira programe koje je provodila, kao i konačan ishod obrazovanja na temelju svih primijenjenih instrumenata za osiguravanje kvalitete (npr. korištenjem istih vrijednosnih razina kao i za ocjenu metodologije i organizacije provedbe obrazovnog programa sa SLABO – ZADOVOLJAVAJUĆE – VRLO DOBRO (str. 31)). Među njima kao obavezan instrument predlažemo anketu o zadovoljstvu programom koja se provodi među polaznicima na temelju koje bi ustanova mogla ostvariti i dodatne bodove pri sudjelovanju u svakom narednom natječaju Naručitelja u sekciji Osiguravanje kvalitete provedbe obrazovnog programa.</p> <p>Na kraju, u cilju otklanjanja svake sumnje u regularnost natječaja, naša je preporuka da sudionici natječaja imaju pravo na uvid u dokumentaciju i jasan mehanizam žalbenog postupka ukoliko to zatraže radi osiguranja transparentnosti provedbe natječaj radi provjere valjanosti priložene dokumentacija u odnosu na natječajne uvjete.</p>	<p>Polaznici za vrijeme obrazovanja imaju financiran putni trošak kako je definirano Zakonom o posredovanju pri zapošljavanju i pravima za vrijeme nezaposlenosti</p> <p>Naručitelj će razmotriti prijedlog za buduće postupke javne nabave. Neke od navedenih elemenata, npr. anketu o zadovoljstvu programom), već je provodio.</p> <p>Pravo na žalbu je utvrđeno sukladno Zakonu o javnoj nabavi (NN 120/16). Ujedno je člankom 310. istog Zakona utvrđeno i pravo ponuditelja na uvid u dokumentaciju</p> <p>„ (1) Javni naručitelj obavezan je nakon dostave odluke o odabiru ili poništenju do isteka roka za žalbu, na zahtjev natjecatelja ili ponuditelja, omogućiti uvid u cjelokupnu dokumentaciju dotičnog postupka, uključujući zapisnike, dostavljene ponude ili zahtjeve za sudjelovanje, osim u one dokumente koji su označeni tajnim.</p> <p>(2) Iznimno od stavka 1. ovoga članka, javni naručitelj nije obavezan omogućiti uvid u one dijelove dokumentacije u koje podnositelj zahtjeva može izvršiti neposredan uvid putem EOJN RH.“</p>
---	---

	<p>Točka 3. (svi jezici) Trajanje programa i način izvođenja nastave: pod „trajanje programa“ smatramo da je postavljeni rok od 4 mjeseca prekratak s obzirom na periodična testiranja, raspored praznika i blagdana, te moguće izvanredne situacije (krizne situacije, ekstremne meteorološke prilike, bolest nastavnika i/ili većeg broja polaznika, i sl.). Budući da većina nezaposlenih osoba na sezonski rad vjerojatno odlazi krajem svibnja ili početkom lipnja, predlažemo produljenje toga roka na barem 6 mjeseci uključivo sa završnim ispitom, uz nastojanje da provedba nastave započne već 15.12.2017.</p> <p>Ovdje pretpostavljamo da programi učenja engleskog, njemačkog i talijanskog jezika koji su predmet javne nabave nisu namijenjeni istim polaznicima te da namjera Naručitelja nije da jedan polaznik nauči dva ili tri jezika, što bi značajno otežalo vremenski tijek projekta</p>	<p>Naručitelj će u Prilogu I – Tehničkim specifikacijama trajanje programa i način izvođenja nastave (točka 3) odrediti na sljedeći način:</p> <ol style="list-style-type: none"> 8. trajanje programa: minimalno 280 sati, 2 stupnja – 4 modula, ne duže od 5 mjeseci 9. obrazovni program provodi se 5 dana tjedno prema propisanoj tjednoj satnici i ne smije iznositi više od 20 sati tjedno <p>Namjera naručitelja nije jednu osobu uputiti na učenje više stranih jezika jer se to ne može provesti u planiranom vremenu već će se jedna osoba uputiti u obrazovanje u samo jedan od ponuđenih stranih jezika</p>
Red. br.	PITANJA	ODGOVORI
10.	<p>1. Točka 6.1.1., posljednja rečenica (str. 13.): „Sukladno čl. 20. st. 9. Pravilnika o Dokumentaciji o nabavi te ponudi u postupcima javne nabave... smatra se da su izjava o nekažnjavanju, potvrda porezne uprave i izvadak iz sudskog registra ažurirani ako nisu stariji od dana isteka roka za dostavu ponuda“.</p> <p>Prema ovoj formulaciji, ponuđač mora sva tri dokumenta pribaviti na sam dan isteka roka za dostavu ponude, a to je posljednji dan toga roka.</p> <p>Stoga predlažemo da se utvrdi barem malo dulji rok starosti navedenih dokumenata.</p>	<p>1. Ponuditelj nije dobro razumio odredbe Dokumentacije o nabavi.</p> <p>Ponuditelj uz Ponudu dostavlja samo dokumente koji su navedeni u sadržaju ponude, što znači da se dokazi navedeni u točki 6. I 7. DON dostavljaju samo u situaciji da je isti ponuditelj podnio ekonomski najpovoljniju ponudu. Tada Naručitelj od istog onuditelja traži dostavu ažuriranih dokumenata.</p> <p>Naime, sukladno Pravilniku o Dokumentaciji o nabavi te ponudi u postupcima javne nabave smatra se da su traženi dokumenti ažurirani ako nisu stariji od dana isteka roka za dostavu ponuda.</p> <p>To znači da dostavljeni ažurirani dokumenti ne smiju biti stariji od tog datuma, ali su prihvatljivi svi dokumenti koji imaju datum nakon toga sve do datuma dostave traženih dokumenata.</p>

<p>2. Prema točki 7.1.2. i 7.1.3. ponuđač je dužan kao dokaz dostaviti:</p> <p>a) Pozitivo stručno mišljenje nadležne agencije na programe obrazovanja odraslih koji su predmet javne nabave (str. 16.), i</p> <p>b) Rješenje Ministarstva znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske o odobrenju izvođenja programa (str. 17.).</p> <p>S ovim uvjetima kosi se navod u točki 11a na str. 27., koji glasi: „Jamstvo se daje na iznos od 10% vrijednosti okvirnog sporazuma bez PDV-a.“</p> <p>Činjenica je da su programi za koje je ustanova za obrazovanje odraslih dobila rješenje/odobrenje Ministarstva znanosti i obrazovanja RH oslobođeni plaćanja PDV-a, odnosno, temeljem članka 11. st. 1. točke 8. Zakona o porezu na dodanu vrijednost i članka 63. st. 2. Pravilnika o porezu na dodanu vrijednost, školarina za programe učenja obrazovanja odraslih koji su odobreni od Ministarstva znanosti i obrazovanja izuzeta je od plaćanja PDV-a.</p> <p>S druge strane, ako je ponuditelj obavezan naplaćivati PDV na školarinu to znači da taj ponuditelj nema pozitivno mišljenje nadležne agencije ni rješenje Ministarstva znanosti i obrazovanja o odobrenju izvođenja programa.</p> <p>Predlažem da se u Dokumentaciji izbjegne ova proturječnost.</p> <p>3. Točka 12. podtočka 2., strana 28., sadrži tekst : „Nastavnici koje ponuditelj navede u ponudi kao osobe odgovorne za pružanje usluga, moraju zaista i sudjelovati u izvođenju nastave. Odabrani ponuditelj ne može mijenjati osobe odgovorne za provođenje nastave bez prethodnog pisanog odobrenja Naručitelja. Odabrani ponuditelj je dužan podnijeti pisani zahtjev Naručitelju za zamjenom te navesti opravdane razloge za zamjenu“</p> <p>Primjedba: ako se profesor – osoba odgovorna za pružanje usluge –</p>	<p>2.Odredba je sukladna Zakonu o javnoj nabavi (NN 120/16).</p> <p>3.Ponuditelj je odgovarajuće bodove dobio na temelju kvalifikacija ponuđenih nastavnika, te se mora pridržavati istih kvalifikacija i kod odabira zamjenskih nastavnika.</p>
--	--

	<p>naglo razboli, a predviđeni nastavni program odvijat će se intenzivno (20 nastavnih sati tjedno, tj. 4 nastavna sata dnevno) moglo bi se zbog ovoga uvjeta dogoditi da nastava u jednom danu ne bude održana zato što neće biti moguće u tako kratkom roku pribaviti pisano odobrenje Naručitelja.</p> <p>Prijedlog: „Nastavnici koje ponuditelj navede u ponudi kao osobe odgovorne za pružanje usluga, moraju zaista i sudjelovati u izvođenju nastave. Odabrani ponuditelj ne može mijenjati osobe odgovorne za provođenje nastave bez prethodnog pisanog odobrenja Naručitelja, osim u slučaju više sile, kada bi pribavljanje pisanog odobrenja Naručitelja moglo prouzročiti odgodu nastave. U slučaju promjene osobe odgovorne za pružanje usluga odabrani ponuditelj dužan je kao zamjenu osigurati osobu koja ima najmanje kvalifikaciju propisanu nastavnim planom i programom. Sve troškove povezane sa zamjenom snosi ponuditelj.“</p> <p>4. Točka 12., podtočka 2., podnaslov <u>OCJENJIVANJE STRUČNIH KVALIFIKACIJA NASTAVNIKA</u>, stranica 29., tekst na dnu tablice označen zvjezdicom, a glasi: „naručitelj će bodovati usavršavanja organizirana od strane Agencije za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih i to jedno usavršavanje s najdužom satnicom“</p> <p>Primjedba: Nama nije poznato da je Agencija za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih ikada, od veljače 2009., kada smo dobili Rješenje, do danas, organizirala stručno usavršavanje za profesore stranih jezika, odnosno stručno usavršavanje iz metodike nastave stranih jezika. Mi kao ustanova šaljemo svoje profesore na stručne seminare i konferencije:</p> <p>a) u Hrvatskoj, u organizaciji strukovnih udruga profesora stranih jezika (HUPE za engleski, KDV za njemački, udruga profesora talijanskog jezika za talijanski itd.); ova stručna usavršavanja obično traju od jedan do tri dana;</p>	<p>4. Naručitelj će uvažiti prijedlog djelomično i proširiti ga, pored Agencije za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih, i na stručna usavršavanja u organizaciji strukovnih udruga/organizacija profesora engleskog/njemačkog/talijanskog jezika, kao i u organizaciji inozemnih kulturno-obrazovnih institucija i njihovih podružnica u RH.</p>
--	---	---

<p>b) u inozemne kulturno-obrazovne institucije, tj. njihove podružnice u Hrvatskoj (Britanski savjet za engleski, Goethe Institut za njemački, Talijanski kulturni centar za talijanski, Francuski institut za francuski itd.); ova stručna usavršavanja obično traju jedan dan;</p> <p>c) u zemlje čije jezike predaju, na stručne konferencije koje obično traju tri dana, i na stručne seminare koji traju dva do tri tjedna,</p> <p>d) u našoj školi povremeno organiziramo tjedne stručne seminare koje vode vrhunski svjetski stručnjaci s područja metodike nastave stranih jezika, koji ove seminare vode na poziv naše škole.</p> <p>Sve troškove za navedena stručna usavršavanja plaća naša škola.</p> <p>Primjedba: unatoč činjenici da naša škola ulaže u usavršavanje svojih profesora i unatoč činjenici da su svi naši profesori sudionici znatnog broja stručnih seminara i konferencija, ponuda naše škole bila bi odbijena, odnosno slabije vrednovana, zato što naši profesori nisu sudjelovali na usavršavanju organiziranom od Agencije za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih, koja, ponovno ističem, ni ne organizira stručne seminare za profesore stranih jezika.</p> <p>5. Točka 12. podtočka 4., strana 31.: „Osiguranje kvalitete obrazovnog programa“</p> <p>U ovoj je točki navedeno:</p> <p>a) da će Naručitelj prilikom vrednovanja kao pokazatelje osiguranja kvalitete uzeti u obzir sljedeće međunarodne odnosno nacionalne pokazatelje izvrsnosti u provedbi programa stranih jezika:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) akreditaciju od strane EAQUALS-a 2) posjedovanje znaka Hrvatska kvaliteta 3) posjedovanje ISO standarda 9001 <p>Želimo napomenuti da je EAQUALS organizacija osnovana od desetak</p>	<p>5.Kako bi osigurao ravnopravan položaj hrvatskih i inozemnih tvrtki, Naručitelj će izostaviti kriterij vrednovanja – posjedovanje znaka Hrvatska kvaliteta.</p>
--	--

vlasnika ili direktora privatnih škola stranih jezika, većinom britanskih.

I ova organizacija i ISO standardi za svoju akreditaciju odnosno standarde zahtijevaju znatna godišnja sredstva. Naša ustanova od samih početaka izvodi nastavu po tada korjenito novoj nastavnoj metodi – audio-vizualnoj. Od sredine pedesetih do sredine šezdesetih godina prošloga stoljeća organiziramo svake godine stručne seminare za profesore stranih jezika iz svih europskih zemalja, uključujući i tadašnji SSSR i Tursku, kako bi ti profesori mogli naučiti i u svoje zemlje prenijeti novu audio-vizualnu nastavnu metodu. Ova nova metoda osmišljena je u Hrvatskoj, a njezin autor bio je sveučilišni profesor Guberina.

Kao najstarija škola u Europskoj uniji, koja je oduvijek ulagala u stručno usavršavanje svojih profesora i u svojoj nastavi uvijek primjenjivala sva nova i pozitivna dostignuća s područja metodike nastave stranih jezika, mislimo da nam članstvo u organizaciji EQUALS nije potrebno, a što se tiče ISO standarda 9001, on ne jamči visoku kvalitetu obrazovnog programa ni metode rada u razredu, nego jamči onu kvalitetu koju posjednik toga standarda na tržištu nudi, a koja može biti na niskoj, srednjoj, višoj ili visokoj razini.

U istoj podtočki 4. navodi se da su dodatni elementi vrednovanja i dokaz o tome da gospodarski subjekti ima status centra za pripremu međunarodno priznatih ispita iz znanja stranog jezika.

Želimo istaknuti da ne postoje nikakvi „međunarodno priznati ispiti znanja stranoga jezika“. Svjedodžbe koje izdaju neke strane institucije (Cambridge, Goethe Institut itd.) mogu biti priznate u njihovim državama i jesu prihvaćene u nekim drugim državama, ali ni u jednoj drugoj državi nisu formalno priznate.

Naprotiv, te svjedodžbe danas službeno nisu prihvaćene u Hrvatskoj zato što je Hrvatska Zakonom o obrazovanju odraslih i pripadajućim pravilnicima kao vrijedeći svjedodžbe, odnosno stupnjeve znanja stranih

jezika, ozakonila stupnjeve Vijeća Europe utvrđene u „Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike“, od A1 do C2. Štoviše, i institucije u drugim europskim zemljama već su mahom prihvatile i usvojile program i stupnjevanje Vijeća Europe.

Naša je škola prva u Hrvatskoj, još 1994., dobila licencu Goethe Instituta za provedbu programa i ispita koje vi navodite u ovoj odredbi, a ispite su u cijelosti provodili naši profesori akreditirani od Goethe Instituta. Potom je naša škola, 1995., dobila licencu Talijanske akademije iz Firenze i Sveučilišta ROMA TRE iz Rima za provedbu ispita iz talijanskoga jezika za sve stupnjeve znanja općeg i poslovnog talijanskog jezika, a kasnije smo dobili i licencu Instituta Cervantes za španjolski jezik.

Stupanjem na snagu hrvatskog Zakona o obrazovanju odraslih i dobivanjem Rješenja za izvođenje programa učenja stranih jezika po tome zakonu i Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike, sve smo navedene licence otkazali zato što su postale suvišne zbog činjenice da je naša škola počela izdavati priznate i od Ministarstva znanosti i obrazovanja RH odobrene svjedodžbe, koje imaju status javne isprave, i zato što su i spomenute institucije počele svoje programe i stupnjeve prilagođavati programima i stupnjevima Vijeća Europe.

Držimo da Hrvatski zavod za zapošljavanje kao javna ustanova RH ne bi trebao postavljati kao uvjete ni bodovati nikakve akreditacije ni nikakve dokaze koji nisu hrvatski i koji nisu službeno ozakonjeni u Republici Hrvatskoj.

Ako ove odredbe ostanu kao uvjeti, odnosno kao temelj za bodovanje, time će škole koje ispunjavaju sve prostorne, higijenske, kadrovske i programske uvjete (uvjete propisane hrvatskim zakonima) moguće biti isključene pa predlažemo da se ove odredbe brišu jer **nisu utemeljene na hrvatskim zakonima.**

U ovoj je točki također navedeno da se vrednuje preporuka Zajednice za strane jezike – strukovne udruge pri Hrvatskoj gospodarskoj komori.

Većina pravnih osoba koje su članice ove strukovne udruge jesu trgovačka društva, a ne ustanove s programima učenja stranih jezika odobrenim od Ministarstva znanosti i obrazovanja.

Zajednica za strane jezike nije službeno nadležna za kontrolu kvalitete ni uvjeta rada pojedinih svojih članica. Za nadzor spomenutih uvjeta u ustanovama čiji su programi učenja odobreni od Ministarstva znanosti i obrazovanja RH po zakonu su ovlašteni Agencija za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih te Ministarstvo znanosti i obrazovanja.

Zato držimo da ni ova odredba nije u skladu s pozitivnim hrvatskim zakonima, te da, slijedom toga, bodovanje ovakve preporuke **nije u zakonu utemeljeno**.

Želimo još istaknuti da smo desetljećima suradnici Sveučilišta u Zagrebu.

Naime, dio studenata stranih jezika Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu stječe u našoj školi stručna znanja s područja metodike stranih jezike – hospitiraju na raznim programima učenja, pod nadzorom naših iskusnih profesora koje dotični odsjeci za strane jezike Filozofskog fakulteta službeno proglašavaju mentorima svojim studentima. Na kraju hospitiranja studenti u našoj školi polažu praktični dio ispita iz kolegija „Metodika nastave stranih jezika“, a stečena ocjena postaje službena ocjena njihova studija.

Ovo navodimo kao pokazatelj da ima još čimbenika koji bi vjerojatno mogli imati mjesta u uvjetima i propozicijama predmetnog Nacrta dokumentacije.